

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 98 (1985)

Artikel: Prenums ella Surselva da messa e da priedi

Autor: Kramer, Johannes / Wagner, Doris

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235004>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Prenums ella Surselva da messa e da priedi

da Johannes Kramer e Doris Wagner (Siegen)

Nomen est omen – questa maxima ha influenzau duront tschentaners la distribuziun dils prenums ell’Europa. El temps modern perencunter semanifestescha in tendenza cuntraria: buca il senn (litteral u symbolic), mobein la moda para dar la cambrola. Ils filologs ein buca mets visavital svilups: ei dat per exemplu entginas retschercas sur dalla frequenza dils prenums en Tiaratudestga¹ u ella Svizra tudestga². La grondezia digl intsches perscrutau nivellescha denton las tendenzas regiunalas e lubescha buca da tscharner la distribuziun dils prenums en territoris surveseivels. Da cheu deriv’ei che la perscrutaziun dalla frequenza dils prenums en cuntradas pintgas ed isoladas (quei vul dir buca suttamessas memia allas tendenzas supraregiunalas) ei interessanta. Aschia furneschan las lavurs da Karl Finsterwalder arisguard ils prenums el Tirol³ resultats che divergeschan da quels valeivels per la totalitat dil territori linguistic tudestg. In studi da Achim Masser sur dils prenums en 30 pleivs sidtirolesas denter 1880 e 1900⁴ precisescha plinavon quels resultats.

¹ F. Debus, *Soziale Veränderungen und Sprachwandel. Moden im Gebrauch von Personennamen*, en: *Sprachwandel und Sprachgeschichtsschreibung im Deutschen*, Düsseldorf 1977, 167–204; V. Kohlheim, *Zur Erforschung der Diffusion onomastischer Innovationen*, BNF 12, 1977, 1–34; H. Naumann / G. Schlimpert / J. Schultheis, *Vornamen heute*, Leipzig 1977.

² Schweizerischer Verband der Zivilstandsbeamten (ed.), *Vornamen in der Schweiz* (vegn ora mintga 5 onns); Schweizerische Rentenanstalt (ed.), *Die 3000 beliebtesten Vornamen der Schweiz*, Zürich 1983 (tenor questa lavur ein Sandra, Karin, Claudia, Monika, Barbara e Nicole ils prenums feminins ils pli populars; ils pli frequents prenums masculins ein Daniel, Thomas, Markus, Martin e Christian).

³ K. Finsterwalder, *Tiroler Namenkunde*, Innsbruck 1978, 9–21. Autras lavurs che sere strenschian a regiuns bein circumscrettas ein p.ex. L. Irle, *Die Vornamengebung im Siegerland*, Siegen 1932; Chr. Andersen, *Studien zur Namengebung in Nordfriesland*, Bredstedt 1977; *Die Vornamen der Berliner im Wandel der Zeiten*, Berliner Statistik 12, 1977, 250–262; Kwang Sook Shin, *Schichtenspezifische Faktoren in der Vornamengebung. Empirische Untersuchung der 1961 und 1976 in Heidelberg vergebenen Vornamen*, Frankfurt /Bern 1980.

⁴ A. Masser, *Zum Wandel in der deutschen Rufnamengebung*, BNF 13, 1978, 341–357.

Era la part romontscha dil Grischun fuorma in territori isolau cun in agen lungatg, che stat denton en contact cuntuau ton cun il pussent tudestg da scartira sco cun igl alemanic tutpresent. Ei fuss atgnamein da spitgar ch'ei dess pliras lavurs sur dils prenumbs romontschs; la prescrutaziun onomastica ei denton adina s'occupada en special dalla toponimia; els paucs studis davart l'antroponomia stat il temps dad oz absolutamein buca el center digl interess.⁵ Aschia s'occupescha la suletta lavur che trai en consideraziun la frequenza dils prenumbs en ina cuntrada grischuna⁶ cun las midadas resultadas ord la reformaziun, pia cun modas dils prenumbs d'avon pli che quatertschien onns.

En questa situaziun manegein nus ch'ei fussi interessant d'examinar pli da rudien la frequenza dils prenumbs romontschs en nies tschentaner. Cunquei che las differenzas denter Engiadina, Grischun Central e Surselva ein memia grondas per esser consideradas ensem, vein nus decidiu da serestrenscher alla Surselva ed alla Sutselva.⁷ Essend ch'ins suppona generalmein ch'ei detti differenzas denter ils prenumbs dils catolics e dils protestants⁸, vein nus adina fatg en nossas gliestas la distincziun denter quels da messa e quels da priedi per veser sch'ei dat veramein differenzas da num.

Metoda dalla retscherca

Il meglier punct da partenza per ina lavur statistica sur dils prenumbs fuss naturalmein la meisa da scriver d'in uffeci civil u parochial. Denton eis ei buca dau a mintgin dad haver access illimitau a fontaunas dallas autoritads publicas.⁹ Oravontut il perscrutader jester, che lavura da lunsch dil territori linguistic che interessescha el e che ha ni peda ni daners avunda per vipiar d'in uffeci communal a l'auter, sto secumentar cun il material

⁵ La bibliografia *Studis romontschs 1950–1977*, Cuera 1977, 59–60 cumpeglia meins che ina pagina (encunter 14 paginas toponomastical!).

⁶ Peter Nichols Richardson, *Bemerkungen zur Anthroponymie und zum Kulturkontakt im Alpenraum*, BNF 12, 1977, 257–283.

⁷ Las differenzas linguisticas denter las duas regiuns (las qualas vegnan consideradas era linguisticamein sco unitad sut la denominaziun ‘silvan’ dalla linguista russa M.A. Borodina, *Sovremennyi literaturnyi retoromanskij jazyk Švejcarii*, Leningrad 1969, 10–15) ein buca schi grondas da producir divergenzas considerablas ell'antroponomastica.

⁸ W. Seibicke, *Die Personennamen im Deutschen*, Berlin/New York 1982, 136–137 e 150; E. Ammermüller, *Konfessionelle Unterschiede in den Taufnamen?*, Rheinisches Jahrbuch für Volkskunde 21, 1973, 9–113.

⁹ Quei vegn deplorau era da A. Masser, *op. cit.*, 343.

accessibel. Partenent ils prenums ein quei oravontut gratulaziuns, necrologs ed autres menziuns da persunas cun indicaziun da vegliadetgna en gasettas e calenders.

Per nossa retscherca sur dils prenums sursilvans e sutsilvans essan nus sesurvi dall'annada 1981 dalla «Gasetta Romontscha» (GR) che vegg legida oravontut ella Surselva catolica e dallas annadas 1971 a 1981 dil «Calender per mintga gi» che ei igl organ dalla part protestanta dalla Surselva.¹⁰ En omisduas publicaziuns vein nus tratg a nez ils necrologs dallas dunnas e dils umens defuncts; ella GR vein nus era considerau las gratulaziuns per natalezis ed examens, engraziamenti, ina gliesta dils numbs dils victurs dalla taxaziun da latgiras d'alp, ultra da quei era la rubrica da sport nua che ils numbs dils megliers tiradurs u ballapedists vengan allegai.

Tut las indicaziuns sereferechan agl onn 1981, quei vul dir che nus havein tratg en consideraziun la vegliadetgna ch'ina persuna vess giu igl onn 1981, era sch'ella era gia morta dils 1973. Nos numbs cuvieran pia in spazi da pressapauc in tschentaner.

Il diember total dallas persunas risguardadas ei 2231 e secumpona da 1477 catolics (444 dunnas e 1033 umens) e 754 protestants (284 dunnas e 470 umens). La proporziun denter quels da messa e quels da priedi ei pia circa 2:1, quei che corrispunda approximativamein allas relaziuns confessiunalas dalla Surselva (la Sutselva ha in bienton dapli protestants).

El total vein nus 728 dunnas (284 dunnas ord ils necrologs dil «Calender per mintga gi», 74 dunnas ord ils necrologs dalla GR e 370 dunnas ord autres rubricas dalla GR) e 1503 umens (470 umens ord il «Calender per mintga gi», 150 umens ord ils necrologs dalla GR e 803 umens ord autres rubricas dalla GR). La proporziun denter dunnas e umens ei pia circa 2:1. En quei cass setracta ei naturalmein buca d'in maletg fideivel dallas relaziuns realas; la sutrepresentaziun dallas dunnauns ei perencunter il resultat dalla posizion dalla schlateina feminina els vitgs romontschs, nua che igl ei era oz buca il normal che dunnas giogan ina gronda rolla ella veta publica.

¹⁰ Deplorablamein vein nus buca a nossa disposiziun l'annada 1981 dalla «Casa Paterna» che vess lubiu da contonscher in ver parallelissem denter la part catolica e la part protestanta.

La tiarza differenziajun en nies corpus da 2231 persunas seresulta ord las classas da vegliadetgna. Nus partin da sis classas da vegliadetgna che sepresentan sco suonda:

classa da vegliadetgna 1 (cl.v. 1): 1–10 onns	gruppa I
classa da vegliadetgna 2 (cl.v. 2): 11–25 onns	
classa da vegliadetgna 3 (cl.v. 3): 26–35 onns	
classa da vegliadetgna 4 (cl.v. 4): 36–45 onns	gruppa II
classa da vegliadetgna 5 (cl.v. 5): 46–60 onns	
classa da vegliadetgna 6 (cl.v. 6): pli che 61 onns	

Il cuoz buca uniform dallas classas da vegliadetgna seresulta ord il giavisch da survegnir gruppas homogenas. Las activitads dils giuvenils – per exempl sil camp dil sport u digl emprendissadi – sepassan denter 11 e 25 onns e buca pér da 15 ensi u da 20 engiu; aschia vein nus tscharniu in spazi da quendisch onns per cumpigliar lien la giuventetgna. Era per la perioda pli madira dalla veta han quendisch onns (46–60) pariu cunvegnents.

La repartiziun en la gruppa II (naschientschas avon la fin dalla Secunda uiara mundiala) e gruppa I (naschientschas suenter la Secunda uiara mundiala), che corrispunda ad ina certa viulta ella moda dils prenumis, facilitescha la valetaziun statistica e fa ella pli surveseivla. 2231 persunas serepartan sillas duas gruppas sco suonda:

gruppa I (cl.v. 1–3): 976 persunas = 312 dunnas + 664 umens;
gruppa II (cl.v. 4–6): 1070 persunas = 388 dunnas + 682 umens.

Il rest da 185 persunas s'explicescha ord il fatg che entginas persunas san buca vegin attribuidas precisamein ad ina dallas duas gruppas e stuessen vegin sclaussas dalla valetaziun statistica. Las 2231 persunas han 498 divers prenumis.

El decuors da nossa perscrutaziun stuein nus differenziar denter «prenums ufficials» (tud. «Vornamen») e «prenums usitai» (tud. «Rufnamen»)¹¹). Teoreticamein fuss ei posseivel da plidar (sco p.ex. A. Masser¹²) da «nums da batten» (tud. «Taufnamen») enstagl da «prenums ufficials», mo essend che nus vein buca a nossa disposiziun cudaschs da batten (che

¹¹ In «prenum usitau» ei la varianta transformada (ortograficamein, foneticamein u morfologicamein; mintgaton svanescha la semegliadetgna cun la fuorma da partenza, p.ex. *Andreas* > *Andrea*, *André*, *Andy*, *Andriu*, *Andreia*, *Deja*; *Balt(b)asar* > *Balzer*, *Balzar*, *Zarli*; *Barbara* > *Barbla*, *Barla*) d'in «prenum ufficial».

¹² A. Masser, *op. cit.*, 349.

nodan dil reminent ellas pleivs catolicas savens mo la fuorma latina), es-
san nus s'absteni da questa pusseivladad.

Dils 498 prenumbs ein 205 feminins e 293 masculins; vitier vegnan 35
nums dubels feminins e 83 nums dubels masculins, ultra da quei in num
tripel feminine. Essend ch'ils nums dubels ein cumbinai cun nums sem-
pels, vegnan els (cun ina excepziun) buca risguardai ella valetaziun sta-
tistica.

La relaziun denter dunnas ed umens dad ina vart e denter prenumbs
feminins e masculins da l'autra vart sepresenta sco suonda:

728 dunnas: 205 prenumbs feminins (relaziun 3,6:1),

1503 umens: 293 prenumbs masculins (relaziun 5,1:1).

Il repertori da prenumbs feminins ei pia pli gronds e pli variabels che
quel dils prenumbs masculins. Quei corrispunda a resultats da retschercas
onomasticas en autres regiuns¹³); suenter Wilfried Seibicke ei il prenum
feminin pli exponius, pertgei ch'ils geniturs fan pli adatg alla estetica ed
ad in cert effect da «reclama» els prenumbs da lur feglias, ferton che ils
fegls survegnan pli savens nums tradiziunals¹⁴.

Ei suonda ina gliesta dils endisch prenumbs pli frequents, separai
mintgamai per dunnas ed umens. Ord las duas tabellas san ins recaltgar:

- la successiun dils pli frequents prenumbs;
- lur frequenza e lur quota procentuala vid la totalidad dils nums
perscrutai;
- lur frequenza e lur quota procentuala vid la totalidad dils nums
dils protestants/catolics feminins/masculins;

¹³ A. Masser *op. cit.*, 354; P.N. Richardson, *op.cit.*, 265.

¹⁴ W. Seibicke, *op. cit.*, 145–146: «Bei den Jungen macht sich ein Zug zu einer etwas ‘konserватiveren’ Namengebung bemerkbar; das Neuartige, Aparte, die Abwechslung üben hier nicht den gleichen Reiz und die gleiche Anziehungskraft aus wie bei den Mädchennamen. Für die Mädchen hat der Vorname ja auch insofern grössere Bedeutung, als er allein unverändert bleibt, während der Familiennname bei der Eheschließung wechselt. Der weibliche Vorname ist also gleichsam ‘exponierter’, und er soll wohl auch eine gewisse Werbewirkung haben. Das klangästhetische Motiv bei der Namenwahl findet sich daher wohl zuerst und am ausgeprägtesten bei den Mädchennamen. Jedenfalls kann man noch heute feststellen, dass der Wechsel in der Namenmode bei den Jungennamen etwas langsamer vonstatten geht als bei den Mädchennamen und dass der prozentuale Anteil der beliebtesten Vornamen bei den Jungen gewöhnlich etwas höher liegt als bei den Mädchen, weil die Nachfrage nach ‘besonderen’ Namen etwas geringer ist».

Gliestas

Dunnas

	Total	Protestants	Catolics	Gruppa I cl.v. 1-3	Gruppa II cl.v. 4-6
	728	284	444	312	388

Nr.	Num	diember	%	diember	%	diember	%	diember	%	diember	%
1	Anna	64	8,8	40	14,1	24	5,4	7	2,2	54	14,7
2	Maria	54	7,4	14	4,9	40	9,0	14	4,5	40	10,3
3	Margareta	28	3,8	17	6,0	11	2,5	4	1,3	24	6,4
4	Ursula	27	3,7	16	5,6	11	2,5	3	1,0	22	5,7
5	Barbara	21	2,9	10	3,5	11	2,5	4	1,3	17	4,4
6a	Catrina	19	2,6	1	0,3	18	4,1	3	1,0	16	4,1
6b	Mengia	19	2,6	14	4,9	5	1,1	1	0,3	18	4,6
8	Cristina	15	2,1	10	3,5	5	1,1	4	1,3	11	2,8
9	Anna-Maria	14	1,9	5	1,8	9	2,0	6	2,0	8	2,1
10a	Claudia	13	1,8	1	0,3	12	2,7	12	3,8	1	0,3
10b	Elisabet	13	1,8	10	3,5	3	0,7	1	0,3	12	3,1

Umens

	Total	Protestants	Catolics	Gruppa I cl.v. 1-3	Gruppa II cl.v. 4-6
	1503	470	1033	664	682

Nr.	Num	diember	%								
1	Gion	62	4,1	17	3,6	45	4,4	13	2,0	48	7,0
2	Johann	49	3,3	45	9,5	4	0,4	1	0,2	47	6,9
3a	Anton	44	2,9	17	3,6	27	2,6	3	0,5	37	5,4
3b	Peter	44	2,9	20	4,3	24	2,3	14	2,1	24	3,5
5	Hans	40	2,7	21	4,5	19	1,8	16	2,4	22	3,2
6	Cristian	39	2,6	24	5,1	15	1,5	9	1,4	26	3,8
7	Martin	31	2,1	11	2,3	20	1,9	9	1,4	17	2,5
8	Paul	27	1,8	7	1,5	20	1,9	14	2,1	10	1,5
9	Jacob	26	1,7	23	4,9	3	0,3	2	0,3	23	3,4
10a	Daniel	23	1,5	6	1,3	17	1,6	18	2,7	5	0,7
10b	Andreas	23	1,5	3	0,6	20	1,9	18	2,7	5	0,7

— lur frequenza e lur quota procentuala vid la totalitad dallas persunas appartenentas allas gruppas I/II dallas 6 classas da vegliadetgna (quest diember resta inferiurs alla totalitad dallas 2231 persunas perscrutadas, pertgei che las persunas, dallas qualas ins ha buca saviu eruir la vegliadetgna, ein buca risguardadas).

Als resultats ch'ins anfla ellas tabellas ston ins secapescha far entgnas restricziuns:

Frequenzas memia bassas ein buca vegnidas risguardadas. Nus vein tratg en consideraziun mo ils emprems endisch numbs, aschia che numbs feminins cun meins che 1,8% frequenza (diember: 13) e numbs masculins cun meins che 1,5% frequenza (diember: 23) figueschan buca sillagliesta.

Nus vein buca saviu stabilir la proporziun 1:1 denter numbs feminins e masculins, pertgei che nossas fontaunas offereschan bia dapli numbs masculins.

Ina clara menda dalla retscherca ei situada el fatg che nus havein sa-viu utilisar per la part protestanta mo necrologs: las classas da vegliadetgna 1–3 cumparan per consequenza mo darar, essend che il pertschien da mortalitad denter giuvenils ei – per cletg – buca gest aults. Per la part catolica vein nus perencunter, grazia alla rubrica da sport e ad outras reportaschas dalla GR, in material pli voluminus. Questa differenza ella basa materiala sefa denton valer oravontut ellas frequenzas pli bassas; la «sfalsificaziun» duess denton buc esser memia gronda tier ils numbs veramein frequentis.

Ina pintga irregularitat ei era pusseivla tier la confessiun: igl ei gie probabel che l'in u l'auter protestant sesanfla denter las persunas che vegnan numnadas ella GR, schegie che la GR ei ina gasetta catolica. Dil reminent eis ei era buca sclaus – anzi plitost probabel – che entginas persunas ein buca dad origin romontsch, mo da lungatg-mumma tudestg. Mo era quels cass vegnan buca a falsificar da num il maletg general.

Cun tuttas questas restricziuns sperein nus nuotatonmeins che nossa retscherca possi dar entgins resultats interessants e valeivels.

Commentari allas gliestas

Nus discutein el suandont ils singuls puncts dallas gliestas ed entschevein cun ils numbs feminins.

1. Anna.

Quei num da derivonza hebraica (*Hannah* ‘Dieus ha fatg grazia’) era purtaus tenor la tradiziun dalla mumma da Maria, schegie che la Bibla fa buca menziun dad ella. Dapi il temps miez valeva Sontg’Anna sco pa-

truna dalla lètg, dallas mummas, dallas viewas, dils paupers etc.¹⁵ Ella Surselva anflein nus fuormas scursanidas u modificadas sco *Onna*, *Nonna*, *Anny*, *Annetta*, *Anneli*. Schegie ch'il num ha sias ragischs ella tradizion catolica, eis el tenor nossa giesta bia pli frequents tier ils protestants. Quei ei surprendent all'emprema egliada. Mo era en Tiaratudestga ei il num Anna nuotzun restrenschiis a cerchels catolics¹⁶, e Richardson constatescha che las modificaziuns che entgins adherents della reformaziun han giu en mira¹⁷ ein buca vegnidias acceptadas dil pievel¹⁸: biars numbs da tempra catolica han ina tradizion nuninterrutta era tier ils protestants che cuntinueschan semplamein numbs che fuvan populars gia avon la reformatiun. Il num *Anna* vegn apparentamein buca resentius sco num «catolic».

2. Maria.

L'etimologia dil num dalla mumma da Jesus ei –malgrad nundumbreivlas retschercas – aunc buca dil tuttafatg evidenta. Il pli probabel se-tracta ei buca d'in num hebraic, mobein d'in emprest digl egipzian (gia la sora da Moses senumnava *Miryām*); en tal cass havein nus da far cun *Merit Amun* «carezada dad Ammon» (*mrj-imn*).¹⁹ Seigi sco ei vegli, ella fuorma greco-latina ei quei num in dils pli frequents numbs en tiaras da tradizion catolica ed ortodoxa. Tuttavia ei il num *Maria* buca exclus tier ils protestants; sulettamein la frequenza ei leu pli bassa.²⁰ Nossas constataziuns confirmeschan: tier ils catolics ei *Maria* pli frequent, denton mo ella proporziun 1,8:1; franc prefereschan ils protestants la fuorma *Marie* per evitar il suspect da purtar in num «catolic». Resta da aschunscher che il num ha piars terren tier la generaziun giuvna, q.v.d. tier la gruppa I.

¹⁵ C. Tagliavini, *Origine e storia dei nomi di persona* 1, Bologna 1978, 248; E. Schaumkeil, *Der Kultus der hl. Anna im Ausgang des Mittelalters*, Freiburg 1893.

¹⁶ L. Mackensen, *Das grosse Buch der Vornamen*, Frankfurt / Berlin / Wien 1980, 201 dat numbs da prominentas che pudessen ver influenzau la tscharna dil num en entgins cass.

¹⁷ Adolf Bach, *Die deutschen Personennamen*, Berlin 1943 360–361 (§ 310) e 366–368 (§ 315).

¹⁸ P.N. Richardson, *op. cit.*, 283: «Die von den Reformatoren erstrebten grundlegenden Namenänderungen stellten ein 'philosophisches' Ideal dar, das nicht vom Volk in die Praxis umgesetzt wurde». Tenor sias gliestas ei *Anna* adina stau il pli frequent num feminin el Grischun (frequenza entuorn 20% dalla totalitatad dils numbs feminins).

¹⁹ C. Tagliavini, *op. cit.*, 310; O. Wimmer/H. Melzer, *Lexikon der Namen und Heiligen*, Innsbruck/Wien/München 1982, 547.

²⁰ W. Seibicke, *op. cit.*, 150.

3. Margareta.

Il plaid greco-latin *margarita* vul dir «perla» e cumpara sco prenumgia ell'antiquitad.²¹ Sontga Margareta ei ina martira dil temps da Dioclezian; ella ei ina dils 14 gidonters el basegns e vegn implorada per ina piigliola ventireivla.²² Fuormas scursanidas romontschas ein *Margreta*, *Margriata*, *De(i)ta e Greicla*. Tenor nossas gliestas ei il num pli populars tier ils protestants (ei dat buca motivs confessiunals persuenter) ed en digren tier la generaziun giuvna. – Igl ei forsa interessant che la pli veglia poesia sursilvana ei ual «La canzun de Sontga Margriatha»²³.

4. Ursula.

Il plaid latin *ursula* ei il diminutiv da *ursa*; la significaziun ei pia «uorsa pintga». La legenda da Sontga Ursula e da sias endischmelli pur-schallas che duein haver subiu il marteri a Cologna era fetg derasada el temps miez; la sontga ei la patruna digls affons malsauns e dils educaturs.²⁴ Tonaton setracta ei buca d'in num tipicamein catolic; en Tiaratudestga era el alla moda viers la sava da nies tschentaner els cerchels dalla noblezia (essenzialmein protestanta),²⁵ e tenor nossa gliesta ei il num era pli frequents tier quels da priedi che tier quels da messa. Il num vegn claramein ord moda.²⁶ Fuormas romontschas ein *Urschla*, *Duscha* e *Dut*; oz drovan ins era las fuormas tudestgas *Ulla* ed *Uschi*.

5. Barbara.

Il plaid corrispudent greco-latin significchescha «la jastrà»; ei setracta pia d'in num ch'ils legiunaris romans davan a lur concubinas jastras. La Sontga Barbara (che figurescha buca pli el «Calendarium Romanum», essend che sia existenza ei legendara) ei ina dils 14 gidonters el basegns; ella vegn invocada encunter cametgs, fiug, febra, mort anetga.²⁷ Siu cult era derasaus denter ils miniers (era el Grischun, p.ex. ella Val Me-

²¹ C. Tagliavini, *op. cit.*, 53.

²² O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.*, 546.

²³ J. Kramer, *Poesia sursilvana*, Gerbrunn 1981, 11–14.

²⁴ C. Tagliavini, *op. cit.*, 357–359; O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.*, 813–815.

²⁵ L. Mackensen, *op. cit.*, 343.

²⁶ Il cult da Sontga Ursula ei pauc derasaus ellas tiaras neolatinas; il num talian *Orsola* ei persuenter fetg rars. Era las gliestas da Richardson, *op. cit.*, 274 paran da demussar ch'il num derivi el romontsch dil tudestg. Tenor L. Mackensen, *op. cit.*, 344 ha il num var-gau siu zenith era en Tiaratudestga.

²⁷ O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.*, 156.

del²⁸), pertgei ella ei la patruna dellas minas. Tenor nossa gliesta ei la repartiziun dil num denter catolics e protestants pli u meins ulivada. Il num para da far l'impressiun dad esser antiquaus (en cuntradicziun cun la situaziun en Tiaratudestga²⁹). Ils treis cass ord la gruppia I ein tuts catolics e portan il num cumplein, buca ina dallas fuormas scursanidas (*Barbla*, *Barla*, *Babetta*).

6a. Catrina.

Sontga Catrina dad Alexandria (il num vegn interpretaus sco derivaziun digl adjectiv grec *katharós* «pur, schuber», mo ei retracta en verdad d'ina derivaziun dil num dalla dieua greca digl uffier, *Hekate*, sco ins po concluder ord la fuorma russa *Ekaterine*³⁰), ei ina dils 14 gidonters el basegns; ella ei la patruna dils intellectuals. Schegie che la consorta da Martin Luther haveva num Katharina (perquei ei il num buca rars tier protestantas tudestgas³¹), para el tenor nossa gliesta dad esser preferius dallas dunnas pli passadas (gruppia II) da confessiun catolica; l'unica purtadra protestanta da quest num senumnava cun la fuorma cumpleina *Catarina*, ferton che nus anflein per ordinari mo *Catrina* (e sco prenumis usitai *Nina* e *Tina*).

6b. Mengia.

La mumma da Sogn Augustin purtava il num *Monnica* (da cumbinar cun il plaid latin *monna* «madre, dunna») ch'ei vegnius deformaus ella tradiziun a *Monica*, pertgei ch'ins veseva ina colligaziun cun *monacha* «mungia».³² Ferton ch'ins savess aunc patertgar ad ina connotaziun catolica el cass dalla fuorma cumpleina *Monica*, ei quei segiramein buca il cass tier las fuormas romontschas *Mengia* e *Meja*; anzi, ellas ein pli frequentas tier quels da priedi che tier quels da messa. En contrast cun la Tiaratudestga, nua che *Monika* era els onns tschunconta il tierz frequent num feminin³³, ei *Mengia* tipics per la generaziun pli passada (gruppia II).

²⁸ A. Schorta, en: *Dicziunari Rumantsch Grischun* 2, 162.

²⁹ L. Mackensen, *op. cit.*, 206.

³⁰ C. Tagliavini, *op. cit.*, 133.

³¹ L. Mackensen, *op. cit.*, 278.

³² C. Tagliavini, *op. cit.*, 142–143.

³³ L. Mackensen, *op. cit.*, 308–309.

8. Cristina.

Quei num ei ina cumbinaziun da *Christus* cun il suffix dad appartenenza – *inus*; il masculin *Christinus* era fetg rars, mo il feminin ha giu pli bia cletg. Ei dat entginas sontgas da quei num, mo tuttas ein da pauca impurtonza. Igl ei aunc buca sclariu, pertgei ch'il num *Christina* ei oz schi populars; igl ei pauc probabel che quei fatg seigi dad attribuir exclusivamente alla gloria dalla regina sueda Christina³⁴; la conversiun da questa remarcabla dunna al catolicissem e sia abdicaziun dil tron da Stockholm ha commuentau ils carstgauns dil 17avel tschentaner, mo il fatg che il num ei adina staus pli populars els cerchels protestants (che havevan segiramein buca bia cor per l'apostata) duess dar da patertgar. Tenor nossa giesta cumpara il num duas ga pli savens tier ils protestants che tier ils catolics; fuormas scursanidas (*Nina*, *Stina*) ein restrenschidas a quels da priedi.

9. Anna-Maria.

Denter ils numis frequents ei Anna-Maria igl unic num dubel; el vegn avon ulivamein tier ils protestants e tier ils catolics e senza preferenzas claras per classas da vegliadetgna (ina certa tendenza alla reducziun da popularitat dil num, conforma als svilups el territori linguistic tudestg³⁵, semanifestescha forsa el fatg che tut las protestantas che han num *Anna-Maria* appartegnan allas classas da vegliadetgna 3–6).

Intrasgliauter ei la tradiziun dils numis dubels en digren.³⁶ Ella gruppia I anflein nus aunc *Dora Margreta* (1), *Fabienne Nicole* (1), *Lea Maria* (1), *Maria Pia* (1), *Maria Tresa* (1), milsanavon contracziuns sco *Mariabarla* (1), *Ritangela* (1), *Rosmarie* (1), pia exclusivamein formaziuns ad hoc (forza cun excepziun da *Rosmarie*). Ina frequenza pli aulta ha sulettamein *Marianna* (6) che ei buca in num dubel el ver senn dil plaid.³⁷ El total comprendan ils numis dubels mo 2,0% dils numis feminins, pia pauc pli che *Anna-Maria* suletta.

³⁴ En Suezia vegn quei num consideraus – faulsamein – sco feminin tier *Christian* ch'ei il num tradiziunal da biars retgs.

³⁵ L. Mackensen, *op. cit.*, 202: «sehr verbreitet, wenn auch zurückgehend».

³⁶ La medema tendenza els territoris da lungatg tudestg: W. Seibicke, *op. cit.*, 149.

³⁷ Etimologicamein retracta ei da *Mariamna* ch'ei vegnius interpretaus tras l'etimologia dil pievel sco *Maria* + *Anna* (C. Tagliavini, *op. cit.*, 310).

10a. Claudia.

En quest cass sectracta ei d'in num ch'ei tipics per nies tschentener (silmeins ordeifer l'Italia).³⁸ Aschia eis ei buca surprendent ch'el domine-scha fermamein la gruppia I; il fatg ch'ei dat mo ina purtadra protestanta da quei num ei perencunter plitost ina casualitat: il num ei a mintga cass buca tipicamein catolics, ed ei dat mo paucas sontgas e da pintga impurtonza.

10b. Elisabet.

La mumma da Sogn Gion Battesta purtava quei num (hebraic *Eli-šebà*, verbalmein «Dieus ei siat», q.v.d. «Dieus ei perfetgs»³⁹); Elisabet da Thüringen ha aunc carschentau la popularitat da quei num. Las dunnas catolicas da nossa giesta drovan mo la fuorma scursanida *Lis(a)bet* (nus vein buca exempels per *Betta*, *Sbeta*, *Eulscha*, *Elsa*). Era en Tiaratude-stga ei il num preponderamein protestants cun suer empau dalla moda veglia⁴⁰; en nossa giesta appartegnan tut las femnas che portan quei num alla gruppia II cun ina excepziun.

Nus arrivein ussa als numbs masculins.

1. Gion.

Gion ei la fuorma sursilvana e sutsilvana (*Gian* ei pli rars e sesanfla buca en nies material) dil num *Johannes* ch'ei la varianta greco-latina dil num hebraic *Jôhânan* «Dieus haveva misericordia» (ins deva originaria-mein quei num a buobs naschi suenter ch'ina lètg era stada pli ditg senza affons). Ei sectracta forsa en tuts lungatgs europès dil pli frequent tip onomastic masculin cun numerosas fuormas modificadas. Abstrahau da Gion Battesta e Gion Evangelist dat ei aunc pli che 400 sogns da quest num. En nossa giesta ei *Gion* in num cun ina frequenza extraordinaria, numnadamein 4,1%. Sch'ins addeschha aunc las duas outras fuormas da quest tip onomastic, *Johann* e *Hans*, vegn ins schizun a 10,1%, ina cefra veramein excepziunala. Ina clara predilecziun protestanta u catolica per il

³⁸ C. Tagliavini, *op. cit.*, 49. Ina gens romana haveva num *Claudia*, da metter ensemes cun *claudus* «ziep». L. Mackensen, *op. cit.*, 218–219: «Trotz mehrerer heiliger Märtyrerinnen dieses Namens, deren die katholische Kirche an verschiedenen Tagen gedenkt, hat sich der Vorname erst um 1900 in Deutschland eingebürgert (durch Leihbuchromane, Fernsehen, Filme gefördert).»

³⁹ C. Tagliavini, *op. cit.*, 226–227.

⁴⁰ L. Mackensen, *op. cit.*, 231.

num *Gion* dat ei buca. Ei para denton ch'il num seigi generalmein en digren: la procentuala ella gruppera I ei distinctamein pli bassa ch'en la gruppera II.

2. Johann.

Questa fuorma muossa ina predominanza solida tier quels da priedi. Ins savess numnar dus motivs persuenter: d'ina vart ei l'influenza tudestga pli ferma ella part protestanta, da l'autra vart sesurvescha la tradizun biblica dils protestants dalla fuorma *Johannes*, ferton ch'ils catolics drovan *Gion*. La digren dil tip *Johann* tier la generaziun giuvna ei aunc pli clara ch'el cass da *Gion*.

3a. Anton.

Ei retracta d'in num d'ina *gens* romana; il senn dil num ei buca clars, pertgei che nus vein da far cun in plaid etrusc. La fortuna dil num ei colligiada cun Antonius da Padua, in dils pli populars sogns dalla Baselgia catolica. Tonaton retracta ei buca d'in num tipicamein catolic: nossa gliesta muossa ch'el ei era zun frequents tier quels da priedi. La generaziun giuvna (gruppera I) porta buca pli schi savens quei num.

La fuorma scursanida da quei num ei *Toni*; per questa varianta savein nus constatar la frequenza absoluta da 13 cass (= 0,9%); protestants 0,2%, catolics 1,2%, gruppera I 1,2%, gruppera II 0,4%. Ei para pia che la fuorma *Toni* acquisti dapli favur tier la generaziun giuvna che *Anton*. Quei savess esser il resultat d'ina pli ferma orientaziun viers numis ch'ins resenta sco «pli romontschs», mo ins duess era buca emblidar ch'ins ha adina la tendenza da numnar personas pli passadas cun numis complets, ferton che numis scursani paran pli cunvegnents per la giuentetgna.

3b. Peter.

Peter (cun la varianta *Pieder*) ei pressapauc ina ga ton pli frequents tier ils protestants che tier ils catolics; quei confunda il pregiudezi che quest num seigi tipicamein catolics, perquei che l'installaziun da Sogn Pieder sco emprem dils apostels (Matth. 16, 18: «Ti eis Pieder, e sin quei grep vi jeu baghegiar mia baselgia»; il num aramaic che Jesus dava agl apiestel era *Kejfa* «grep», e ils evangelists translateschan quei sco *Petros*, patertgond al plaid *petra* «grep») ei adina vegnida interpretada da vart catolica sco ordinaziun dil papadi.⁴¹

⁴¹ C. Tagliavini, *op. cit.*, 209–210; O. Wimmer / H. Melzer, *op. cit.*, 654–660.

5. Hans.

Ei setracta dalla fuorma claramein tudestga dil num *Johann(es)/Gion*. Tonaton ha questa fuorma fermas ragischs ella Surselva ed ella Sutselva; ei exista buca differenzas considerablas denter las confessiuns. A prema vesta ei era la structura da vegliadetgna uliva, cun mo ina excepciuon appartegnan tuts ils protestants che senumnan *Hans* alla gruppia II; per consequenza havein nus tier ils giuvens protestants ina digren da quest num, che contrastescha cun ina muntada dalla frequenza tier ils catolics – ulivada confessiunala!

6. Cristian.

Ei setracta dalla denominaziun greco-latina per ils cristifideivels, *Christianus*. Quei num ei plitost rars ellas tiaras neolatinas, pertgei che ei dat buc ina differenza formala en confrunt cun il plaid normal pils cristifideivels (p.ex. per talian *Cristiano/cristiano*), mo el ei frequents ellas tiaras nordicas nua ch'el vegn duvraus savens ellas famiglias regalas; da cheu eis el arrivaus ella Tiaratudestga protestanta.⁴² Era en nossa gliesta savein nus constatar ina certa predilecziun dils protestants per quei num, mo el ei segiramein buca da considerar sco num tipicamein protestant: per gliez dat ei memia biars catolics che senumnan *C(h)radian*.

7. Martin.

Il num latin *Martinus* ei formaus dil num dil diu roman dall'uiara, *Mars*, e dil suffix d'appartenenza, *-inus*. Il cult da Sogn Martin da Tours ei adina staus fetg populars, oravontut perquei che siu numalezi (11.11.) corrispunda per ils purs all'entschatta d'unviern ed ei unius a biars usits per la fin digl onn da lavur.⁴³ Luther ha il prenum Martin, perquei ch'el ei naschius la vigelia dalla fiasta da Sogn Martin. Nossa gliesta muossa in resultat ch'ins spetga bunamein: ei dat buca differenzas partenent la

⁴² C. Tagliavini, *Origine e storia dei nomi di persona 2*, Bologna 1978, 168–169; L. Mackensen, *op. cit.*, 32: «Weniger die Märtyrer der Kirche als die vielen dänischen, schleswig-holsteinischen und sächsischen Fürsten haben den Vornamen besonders in Norddeutschland nach der Reformation eingebürgert.» Nuotatonmeins astgein nus buc emblidar che *Cristen* ei in num cun ina liunga tradiziun tier ils Gualsers (P.N. Richardson, *op. cit.*, 268). Ins sa patertgar ad ina fusun dalla tradiziun gualsra (*Cristen*) cun la tradiziun nordica (*Christian*) en Sur- e Sutselva.

⁴³ C. Tagliavini, *Origine e storia dei nomi di persona 1*, Bologna 1978, 385–387; O. Wimmer/ H. Melzer, *op. cit.*, 566–567.

predilecziun dils catolics e protestants per il num *Martin*; la frequenza dil num tier ils giuvens ei pli bassa che tier la gruppera II.

8. Paul.

En latin, *Paulus* (scret pli correctamein *Paullus*, perquei che la rāgisch ei *pauc-s-lus* «pign») era in conum usitau; la fortuna da quei num els lungatgs europèis ei denton buca ligiada a questa tradiziun latina, mobein al fatg ch'igl apiestel che haveva per hebraic il num *Ša'ûl* («urau neutier», num ch'ins dava ad affons giavischaj) prefereva normalmein il num fone-ticamein semegliont *Paulus*, al qual el haveva dretg sco burgheis roman (els Fatgs dils Apostels vegn el numnaus en l'emprema part *Saulus*, lu suonda 13,9 la remarca «Saulus che vegn era numnaus Paulus», ed ella se-cunda part ei mo pli raschieni da *Paulus*⁴⁴). Il num che vegn era purtaus da biars sontgs ei adina daventaus pli stimaus tier ils catolics che tier ils protestants, mo nossa gliesta muossa che la differenza ei buca fetg pro-nunziada; in ulteriur indezi, per il fatg ch'il svari denter las confessiuns duess buca vegnir survaletaus ell'onomastica grischuna. Tenor nossa gliesta para il num *Paul* era da far progress tier ils giuvens; quei stat en directa cuntradicziun cun las tendenzas el territori linguistic tudestg nua ch'il num sespiarda.⁴⁵

9. Jacob.

Quei num ei quasi restrenschiis als protestants; quei selai explicar ord il fatg che mo la Bibla protestanta sesurvescha dalla fuorma *Jacob* (adaptaziun greco-latina dalla fuorma hebraica *Ja'aqôv*; l'etimologia da quei num ei buca dil tuttafatg clara; tenor Gen. 25, 25 dat ei in connex cun 'âqev «calcogn», mo ei dat era biaras outras explicaziuns⁴⁶), ferton che ils catolics prefereschan la fuorma adaptada *Giachen* (era *Giatgen* e *Gia-cun*), che cumpara denton tenor nossas fontaunas memia darar per esser inclusa ella gliesta (17 cass en total, q.v.d. ina frequenza totala da 1,1%; la relaziun denter catolics e protestants ei 1,4% : 0,6%, e la relaziun den-ter las gruppas I e II ei 0,5% : 1,9%; ei setracta pia d'ina fuorma prefe-rida catolica en digren tier la giuentetgna).

⁴⁴ C. Tagliavini, *op. cit.*, 211–212.

⁴⁵ L. Mackensen, *op. cit.*, 139: «gegenwärtig stark schrumpfend, 1966 in Nürnberg praktisch verschwunden».

⁴⁶ C. Tagliavini, *op. cit.*, 246–247.

10a. Daniel.

Il num dil profet dil Veder Testament significhescha «Dieus ha derschau» (e buca, sco ins di savens, «Dieus ei miu derschader»; ell'onomastica semitica ei la cumbinaziun da dus substantivs fetg rara, ferton che la cumbinaziun d'in substantiv cun ina fuorma verbala ei il cass normal⁴⁷). Tradiziunalmein retracta ei d'in num plitost protestant, da classificar, sco appartenents alla grappa da nums dil Veder Testament, daventai moda suenter la reformazion.⁴⁸ Nuotatonmeins muossa nossa gliesta in surpli tier quels da messa. Sch'ins mira pli datier, constatescha ins ch'ils protestants cul num *Daniel* appartegnan tuts alla grappa II, ferton ch'ils catolics cun quei num appartegnan alla grappa I. Cun tutta precauziun savess ins formular la hipotesa che nums tradiziunalmein da tempra protestanta san vegnir considerai sco moderns tier ils catolics e viceversa. Tier la generaziun giuvna – persunas naschidas suenter la Secunda uiara mundiala – ei gie la tendenza semanifestada da preferir plitost nums pauc usitai, q.v.d. da rumper en in cert senn cun la tradiziun onomastica. Per quels da messa ei in num, ch'era entochen da cheu pli u meins reservaus per ils protestants, ina novitad; per quels da priedi ei in prenum da tempra catolica in'innovaziun; essend ch'ils geniturs giuvens prefereschan per lur af-fons nums moderns – ina tendenza che stat en contrast cun las tendenzas che valevan tochen la Secunda uiara mundiala – han pia ils nums ord l'«autra confessiun» oz ina schanza. Il regl da novaziuns sefa valer era el diember total da nums che stattan a disposizion. Il repertori onomastic ei bia pli gronds ella grappa I ch'ella grappa II. Ins ha buca pli retenientschas da tscharner nums ord ils pli divers lungatgs. Ei suondi cheu ina pintga schelta da nums che nus havein eruiu en nossas fontaunas, mo ch'ein (aunc?) memia scarts per esser inclus en nossa gliesta: *Adeline* (1), *Adula* (1), *Alexa(ndra)* (2), *Alice* (4), *Andrina* (1), *Astrid* (2), *Beatrice* (4), *Bianca* (1) *Blondina* (1) *Carina* (2), *Cornelia* (7), *Dagmar* (2) *Françoise* (1), *Gabriela* (6), *Marlis* (6), *Nicole* (3), *Pirmina* (1), *Renata* (5), *Regula* (5), *Silvia* (6). Nus essan serestrenschi sin l'onomastica feminina, pertgei che las tendenzas dalla moda semanifesteschan cheu pli claramein. Ins vesa ch'il diember dils nums vegn adina pli gronds, mo ch'ins anfla normalmein buca pli il temps per adaptar in num jester al romontsch: *Françoise* e *Dagmar* restan corps jasters el lungatg, ed era *Renata* ei mo adaptada artifcialmein.

⁴⁷ C. Tagliavini, *op. cit.*, 242.

⁴⁸ A. Bach, *op. cit.*, Berlin 1943, 360 (§ 310).

10b. Andreas

Il num *Andreas* ei d'origin grec e significhescha «il viril». La situaziun ei pressapauc la medema sco el cass da *Daniel*, mo la tendenza ei aunc pli clara: tuts ils protestants cun quei num appartegnan alla grupper II, ensemens cun dus catolics. Il rest ein catolics ella grupper I. Las fuormas divergentas (*André, Andy, Andriu, Andrea, Andreia, Deja*) giogan tenor nossas fontaunas buc ina rolla.

Conclusiun

Sco resultat univoc da nossa retscherca savein nus constatar che ina lingia da separaziun fetg clara tscharna la grupper I dalla grupper II, pia las personas naschidas avon la fin della Secunda uiara mondiala da quellas naschidas suenter; schegie che la Svizra ei buca stada urregionta, ha ella sentiu fermamein la zaccuossa irreparabla dalla tradiziun. Ils numbs tradizionalmein romontschs ein en digren ella grupper I, ch'ei orientada plitost viers la «fiera internaziunala» da numbs – en quei risguard cumparegliabel cun ils tudestgs dalla medema vegliadetgna.

Gia ell'onomastica tradizionala dava ei – en cuntradicziun cun la situaziun en biaras regiuns da lungatg-mumma tudestg – buca numbs exclusivamein catolics u protestants⁴⁹; ei dava silpli preferenzas pli u meins marcantas che risguardavan auncallura savens mo la fuorma linguistica (fuorma pli latina tier quels da priedi, fuorma pli romontsch tier quels da messa, omisduas tendenzas dependentas dallas differenzas el lungatg biblic e/u liturgic).

Tier la generaziun naschida suenter la Secunda uiara mondiala ein differenzas confessiunalas ella antroponomastica strusch pli palpablas. Ils numbs internaziunals, che daventan adina pli da moda, ein en mintga cass senza connotaziun confessiunala. Tier ils numbs tradizionalis paran ils catolics da sviluppar ina predilecziun per numbs oriundamein protestants, ed ils protestants cattan ad agur la fascinaziun dils numbs da tempra catolica.

Ils prenumbs sursilvans e sutsilvans suondan pia gl'exempel dad autras tiaras cun differentas confessiuns: il prenum ei buca pli ina caussa da cardientscha, mo plitost dictaus da diversas modas.

⁴⁹ P.N. Richardson, *op. cit.*, 269.

